Checchi & Magli



Manuale uso e manutenzione
TRAPIANTATRICE

italiano

Manuel d'instructions et d'entretien
REPIQUEUSE

français

Owner's manual
TRANSPLANTER

english

Bedienungs-anleitung
PFLANZENSETZMASCHINE

deutsch

Manual de uso y manutencion
TRASPLANTADORA

español

TEXDRIVE TEXDRIVE-DT

Checchi & Magli



Manuale uso e manutenzione
TRAPIANTATRICE
italiano

Manuel d'instructions et d'entretien
REPIQUEUSE
français

Owner's manual
TRANSPLANTER
english

Bedienungs-anleitung
PFLANZENSETZMASCHINE
deutsch

Manual de uso y manutencion
TRASPLANTADORA
español

TEXDRIVE TEXDRIVE-DT

ÍNDICE

1.0 - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

CHECCHI & MAGLI s.r.l.
Via Guizzardi n. 38
40054 - BUDRIO - BOLONIA - ITALIA
TEL. 051/800253
FAX 051/6920611

declara bajo su propia responsabilidad que las máquinas trasplantadoras en objeto:
TEXDRIVE/1 - 2 - 3 - 4 - 5
TEXDRIVE-DT/2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7
son conformes a los Requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud indicados en la directiva CEE 89/392 y sucesivas modificaciones. En particular, se ha dado cumplimiento a las normas EN 292-1, EN-292-2 y EN 294 sobre seguridad de las máquinas.

Budrio, Enero 2000.

CHECCHI & MAGLI s.r.l.
El Presidente

Nerio Checchi

2.0 - GARANTÍA

En el momento de la entrega, verificar que la máquina y sus accesorios estén completos y se encuentren en las condiciones debidas.
Las reclamaciones se elevarán por escrito en el término de ocho días a partir de la recepción.

2.1 - CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

Además de lo indicado en las condiciones de suministro, la garantía perderá su validez en el caso en que no se respeten las instrucciones dadas en el presente manual.

3.0 - OBSERVACIONES

En este manual se describen las normas de uso y mantenimiento, y las partes de recambio, relativas a las trasplantadoras TEXDRIVE y TEXDRIVE-DT. Esta trasplantadora semiautomática, accionada por las propias ruedas de transmisión, puede funcionar exclusivamente acoplada a un tractor dotado de enganche universal de tres puntos y con uno o dos operadores en cada unidad de trasplante. Se **aconseja observar las indicaciones dadas en este manual**, ya que el uso y el mantenimiento correctos son condiciones indispensables para el funcionamiento satisfactorio de la máquina.
El incumplimiento de dichas normas puede causar inconvenientes y comprometer el funcionamiento y la duración del equipo.
El fabricante declina toda responsabilidad ante inconvenientes motivados por negligencia o por la inobservancia de las presentes instrucciones.
En caso de discrepancias, será válido como referencia el texto en idioma italiano.
En cualquier controversia entenderá el Tribunal de Bolonia.

4.0 - DATOS TÉCNICOS

TEXDRIVE			1		2		3		4		5	
	cm.	290	150	290	150	290	150	290	150	290	150	290
	cm.	150	150	200	200	250	300	300	350	350	400	400
H.	cm.	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
Kg		440	185	550	315	680	465	820	590	975	700	1170
HP		25	20	30	25	40	30	50	40	60	50	70
Kw		18	14	22	18	29	22	36	29	44	36	51
TEXDRIVE - DT		2		3		4		5		6		7

FIG. 1

5.0 - SEÑALES DE ADVERTENCIA Y DE PELIGRO

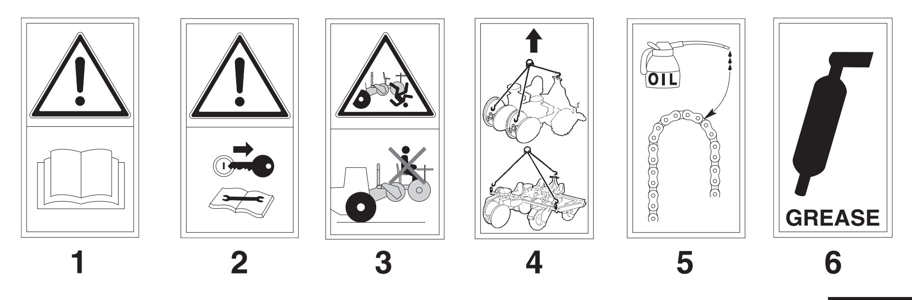


FIG. 2

Señales de advertencia

1 - Antes de comenzar el trabajo, leer atentamente el manual de instrucciones.
2 - Antes de cada operación de mantenimiento, parar la máquina y consultar el presente manual.

Señales de peligro

3 - No realizar desplazamientos en la zona de trabajo, ni en caminos o carreteras, con el elevador levantado y los operadores sobre la máquina.

Señales de indicación

4 - Puntos de enganche para el izaje
5 - Puntos que se han de aceitar
6 - Puntos que se han de engrasar

español

6.0 - IZAJE



6.1 - Comprobar que los medios de izaje (ganchos, cabos, cadenas, etc.) **tengan la capacidad necesaria**. Leer el peso indicado en la placa de identificación y en la tabla de pesos y medidas.
6.2 - Fijar los ganchos, cables, cadenas, etc., en las tres posiciones indicadas en la (fig. 3).
6.3 - Accionar lentamente el sistema de izaje y, antes de elevar definitivamente la máquina, asegurarse de que la misma no se desplace lateralmente y que en la zona no se encuentren personas ajenas al trabajo.
6.4 - Mantenerse a una distancia de seguridad y por ningún motivo situarse en lugares donde se corra el riesgo de caída de la máquina.

7.0 - TRANSPORTE

Comprobar que el vehículo que se vaya a utilizar sea idóneo en cuanto a capacidad, tamaño y demás particulares prescritos por el código de circulación.
Emplazar la máquina de manera que ninguna parte de ella sobresalga del perímetro del vehículo, y fijarla adecuadamente con cables u otros elementos para evitar movimientos incontrolados.

8.0 - NORMAS DE SEGURIDAD Y DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES



8.1 - Leer atentamente todas las instrucciones antes de utilizar la máquina, especialmente aquéllas referidas a la protección del operador. El fabricante declina toda responsabilidad por daños emergentes de un uso inapropiado de la máquina o de la inobservancia de las presentes instrucciones.
El titular de la máquina tiene el deber de transmitir a sus empleados y colaboradores las indicaciones contenidas en esta publicación **(obligación prescrita por la ley)**.



8.2 - Prestar atención a los símbolos de peligro indicados en el manual y en la máquina.

8.3 - Todas las intervenciones, regulaciones y operaciones de mantenimiento se han de realizar **exclusivamente con el motor apagado, con la máquina apoyada en el suelo y el tractor bloqueado.**

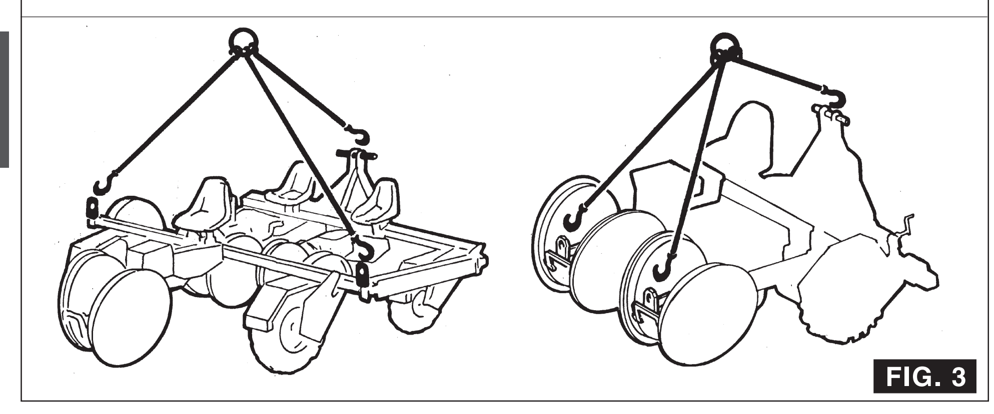


FIG. 3



8.4 - Enganchar la máquina únicamente a un tractor de potencia adecuada (ver la ficha técnica con referencia al modelo en uso) y que tenga un elevador conforme a las normas específicas sobre tractores.
Respetar el peso máximo admisible sobre el eje y el peso móvil total.

8.5 - Durante las maniobras de enganche y desenganche del tractor, poner el máximo cuidado a fin de evitar aplastamientos.



8.6 - Queda absolutamente prohibido que el tractor sea conducido por personas desprovistas de carné, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.

8.7 - No abandonar nunca el puesto de conducción con el tractor en marcha. Antes de salir del tractor, bajar el elevador, parar el motor, accionar el freno de aparcamiento y quitar la llave de arranque del cuadro de mandos.

8.8 - Tener en cuenta que la estabilidad de marcha, la capacidad de dirección y la eficiencia del freno se modifican cuando se lleva una máquina cargada o a remolque.

8.9 - Para la circulación por carretera es necesario atenerse a las ordenanzas vigentes en el respectivo país.

8.10 - Durante el transporte en carretera, con la máquina elevada, bloquear la palanca de mando del elevador hidráulico.



8.11 - Los operadores deben tomar posición en sus respectivos asientos apoyando los pies en los estribos (fig. 4.A), **exclusivamente con el tractor parado y bloqueado, y con la máquina apoyada en el suelo.**
Está absolutamente prohibido realizar desplazamientos en el campo o en caminos con el elevador levantado y con operadores en la máquina. Tampoco se permite bajarse cuando la máquina esté en movimiento o elevada del suelo.

8.12 - Los elementos móviles (ruedas, cadenas, distribuidores, etc.) están protegidos por cárteres. Donde ello no fue posible, se ha dejado un espacio suficiente para evitar el riesgo de aplastamiento. **No llevar por ningún motivo prendas sueltas**, ya que podrían enredarse en dichos elementos durante el funcionamiento. A lo largo del trabajo, prestar la máxima atención a todos los componentes en movimiento.

8.13 - No quitar los dispositivos de seguridad y de protección que están instalados. Si se los debiera extraer por motivos de regulación o de mantenimiento, no olvidarse de volver a montarlos en su sitio.

8.14 - Controlar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de protección y sustituirlos cuando sea necesario. Utilizar solo recambios originales, suministrados por el fabricante o por sus agentes autorizados.



8.15 - No dejar que la máquina sea utilizada por personas inexpertas. En caso de accidentes, el titular puede ser llamado a responder personalmente del hecho.

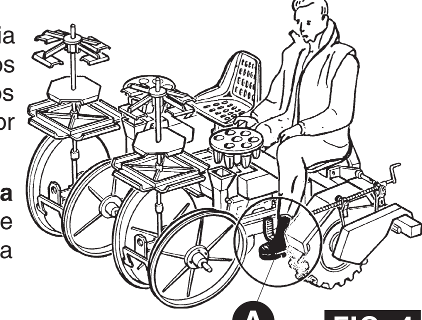


FIG. 4

9.0 - ENGANCHE AL TRACTOR

9.1 - Enganchar la máquina al tractor en una zona llana.

9.2 - Comprobar que los acoples de tres puntos sean de categoría compatible.

9.3 - Aproximar el tractor a la máquina, **evitando interponerse entre ambos**, y proceder al enganche solo cuando el tractor esté parado. Fijar los tres brazos de acoplamiento con los respectivos pernos e insertar los pasadores de seguridad (fig. 5).

9.4 - Limitar los desplazamientos laterales y mantener la máquina paralela al tractor, regulando las cadenas estabilizadoras y el registro de los brazos (fig. 5.b).

9.5 - Regular el brazo del tercer punto de forma que el acople de la máquina quede perpendicular (fig. 5.a).

9.6 - Si está montada, colocar la pata de apoyo como se ilustra en la (fig. 6).

10.0 - DESENGANCHE DEL TRACTOR

- Apoyar la trasplantadora en el suelo, en una zona llana.
- Bajar la pata de apoyo (si se incluye).
- Asegurarse de que la máquina se mantenga estable.
- Quitar las espigas y los pernos de fijación, evitando interponerse entre el apero y el tractor.
- Volver a controlar la estabilidad y ponderar todas las eventualidades.

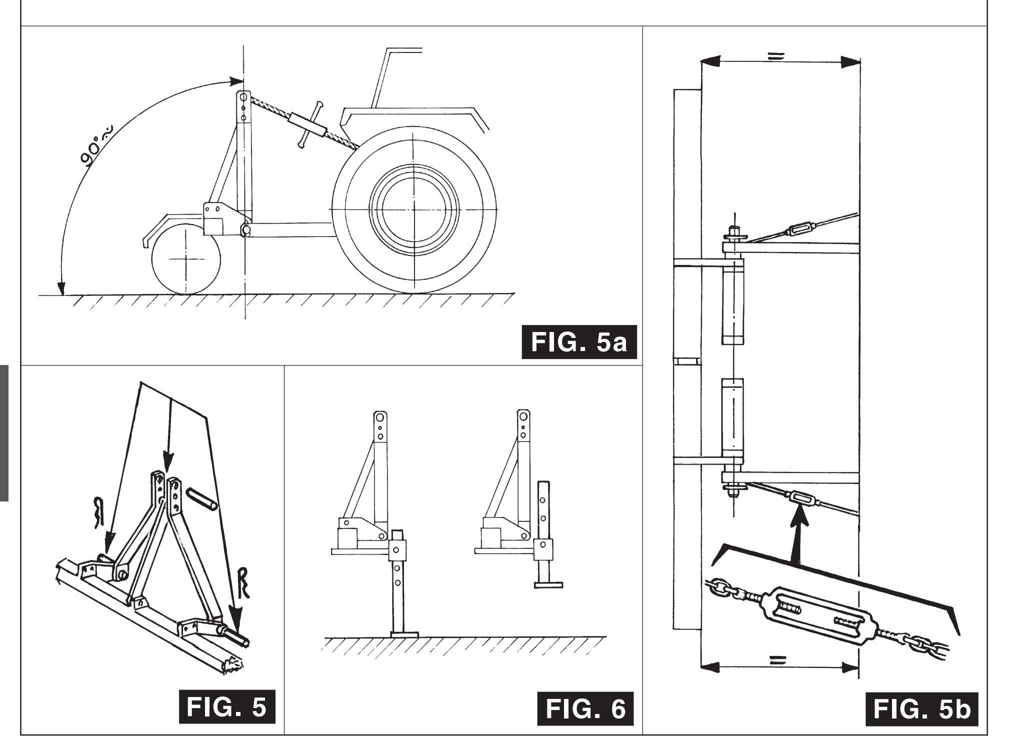


FIG. 5a

FIG. 5

FIG. 6

FIG. 5b

11.0 - PLANTAS UTILIZABLES

Esta máquina ha sido concebida para trasplantar plantas hortícolas o de flores, tabaco, ejemplares de vivero, etc., enraizados en cepellón de turba cónico o piramidal. Los mejores resultados se consiguen con las dimensiones indicadas en la fig. 7. Se aconseja utilizar las plantas con el cepellón muy húmedo, para acelerar la caída desde el distribuidor y facilitar el arraigo.
Naturalmente, no se debe exceder en la cantidad de agua para evitar molestos goteos durante el trasplante.

12.0 - PORTABANDEJAS

Las bandejas alveolares donde se colocan las plantas se sitúan en los correspondientes portabandejas giratorios (fig. 8). Si se desea facilitar al operador la extracción de las plantas de los alvéolos quitándolas previamente, se recomienda no excederse, ya que al colocar las bandejas en posición vertical las plantas podrían caerse espontáneamente al suelo.
Es obligatorio quitar todas las bandejas de plantas para circular por caminos o carreteras.

13.0 - TERRENO

Se aconseja operar en terrenos previamente preparados con una rastra. **La tierra debe estar lo suficientemente desmenuzada, y ligeramente compactada en la superficie.**
No trabajar en terrenos muy blandos ni, por el contrario, demasiado compactos, ya que resultará difícil obtener un trasplante de calidad buena y constante. Evitar también operar en suelos demasiado mojados.



Cuando se trabaje en terrenos de pendiente pronunciada, realizar las maniobras con mucho cuidado.

14.0 - OPERADORES DE LA MÁQUINA 

Respetar particularmente las normas de seguridad indicadas en los puntos 8.11 y 8.12.

A= cm 2,5 ÷ 4,5
B= cm 4 ÷ 7
C= cm 8 ÷ 20
D= cm 12 ÷ 27

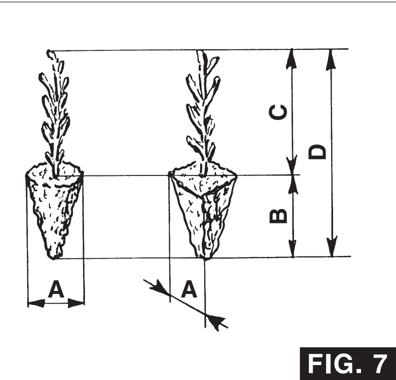


FIG. 7

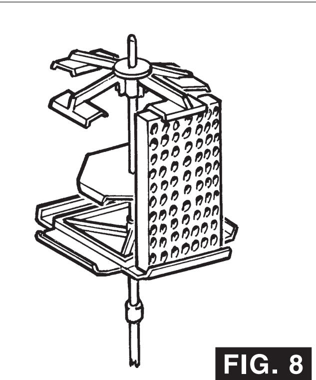


FIG. 8

español

15.0 - FUNCIONES DEL OPERADOR

Retirar las plantas de las bandejas y depositarlas en el distribuidor (fig. 9.A). No colocar ninguna planta a la cual le total o parcialmente el cepellón, ya que sin dudas quedaría un espacio vacío. No introducir plantas en los alvéolos posteriores del distribuidor porque el mismo se abre y se cierra continuamente. Acordar con el tractorista una velocidad de trabajo que permita realizar con frecuencia las tareas antedichas.



Inspeccionar visualmente y en todo momento la calidad del trasplante y, en caso de anomalías, dar la voz de alto para determinar su causa y adoptar las oportunas correcciones.

16.0 - FUNCIONES DEL TRACTORISTA

Respetar especialmente las normas de seguridad indicadas en los puntos 8.1 a 8.15.

Antes de empezar a trabajar, acordar con el/los operador/es las voces de arranque y parada.

Regular la velocidad de avance mediante el cambio de relación, manteniendo el régimen más bajo posible.

Asegurarse de que los gases de escape del tractor no estén dirigidos hacia los operadores, y que el silenciador sea perfectamente eficiente. El respeto de estas recomendaciones permite trabajar con una sonoridad reducida y facilita el entendimiento entre operadores y tractorista.

-EVITAR MARCHAS ATRAS CON LA TRASPLANTADORA AUN POSICIONADA EN TIERRA.

17.0 - CICLO DE TRABAJO



Para mantener el intervalo más apropiado entre la caída de la planta del distribuidor (fig. 9.A) y la expulsión de la reja (fig. 9.B) se deben depositar al menos 30 plantas por minuto en cada hilera.

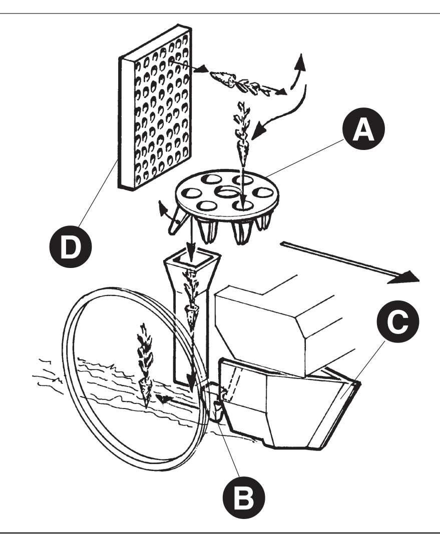


FIG. 9

español

18.0 - PUESTA EN FASE DEL EXPULSOR

Cuando la planta sale del tubo de caída y llega a la reja (fig. 9.C), el expulsor (fig. 9.B) tiene que estar en una posición retrasada y solo entonces comenzar el empuje hacia fuera. Si, por algún motivo, estuviera admitido trasplantar a velocidad elevada (o, por el contrario, baja), se puede mantener en secuencia la expulsión accionando el dispositivo de puesta en fase rápida (fig. 10).

- Desbloquear los dos tornillos (fig. 10.A).
- Girar el distribuidor (fig. 10.B):
  - para ANTICIPAR, hacia la derecha;
  - para RETARDAR, hacia la izquierda.
- Bloquear el tornillo (fig. 10.A) al final de la regulación.

Las muescas de referencia (fig. 10.C) permiten regular correctamente todas las unidades de trasplante.

19.0 - UNIDAD DE TRASPLANTE EN FASE DE TRABAJO

19.1 - Accionar el registro de las ruedas de transmisión (fig. 11) para colocar los **grupos de trasplante en posición horizontal respecto al terreno** (fig. 11.A).

19.2 - Controlar que entre el tope del travesaño y el acople quede un **espacio de oscilación de aproximadamente 2 cm** (fig. 12). Este detalle es fundamental para que la unidad de trasplante pueda adaptarse a las irregularidades del terreno.

20.0 - PROFUNDIDAD DE TRASPLANTE

Girar el registro respectivo (fig. 13):

- para AUMENTAR LA PROFUNDIDAD, hacia la derecha;
- para DISMINUIR LA PROFUNDIDAD, hacia la izquierda.

FIG. 10

FIG. 11

FIG. 12

FIG. 13

21.0 - APERTURA DE LOS SEMIVASOS DEL DISTRIBUIDOR

Según el tipo de plantas y la velocidad de rotación, puede suceder que aquéllas, al bajar del distribuidor (fig. 14) choquen lateralmente con la embocadura del tubo de caída (fig. 14.A) y no desciendan en forma perpendicular.
Para corregir esta situación, registrar la palanca de apertura (fig. 14.B) mediante los tornillos (fig. 14.C), hasta que la planta caiga centrada respecto al tubo (fig. 14.A).

- Para RETARDAR la apertura, girar hacia la derecha;
- para ANTICIPAR la apertura, girar hacia la izquierda.

Bloquear cuidadosamente los tornillos (fig. 14.C).

22.0 - DISTANCIA DE TRASPLANTE

ENTRE HILERAS: mínimo 50 cm para versión con un solo bastidor (fig. 15)
mínimo 25 cm para versión DT con doble bastidor (fig. 16)
La regulación de la distancia entre hileras se realiza con la máquina aplicada al tractor y con el elevador bajo.
Quitar del eje hexagonal y del bastidor todos los residuos de tierra u otras sustancias, aflojar los tornillos (fig. 17.A) y colocar la unidad a la distancia deseada desplazándola por el bastidor. No golpearla con objetos metálicos, ya que podrían dañarse seriamente los componentes.

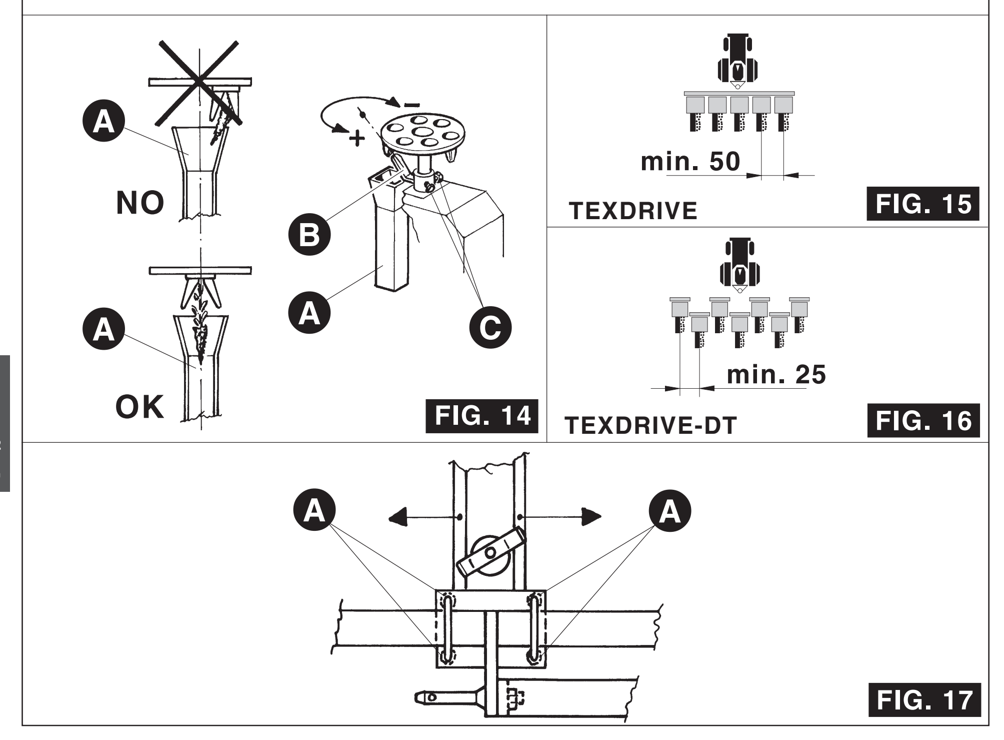


FIG. 14

FIG. 15

FIG. 16

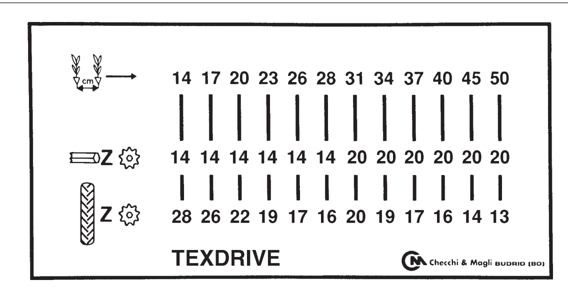
FIG. 17

22.1 - DISTANCIA ENTRE PLANTAS

Los esquemas de la fig. 18, y de la fig. 19 punto 26.2, ilustran respectivamente las distancias obtenibles con las relaciones de serie u opcionales (ver el punto 26.2).
Para sustituir los engranajes que se entregan de serie y definir las distancias indicadas, **además de respetar las prescripciones de seguridad**, proceder como sigue:
- Ajustar el registro de profundidad de la rueda (fig. 20.F) para disminuir la tensión de la cadena.
- Desenroscar las tuercas (fig. 20.B) y quitar el cárter (fig. 20.A).
- Sin abrir la cadena, sostener el tensor (fig. 20.C) con la cadena aún sobre el mismo.
- Desplazar la cadena hacia fuera de los engranajes inferiores y superiores.
- Soltar gradualmente el tensor.
- Sustituir los engranajes y colocar los tornillos de fijación (fig. 20.D.E) como se indica en la tabla (fig. 18-19).
- Volver a montar la cadena y comprobar que esté correctamente introducida en el tensor (fig. 20.C).
- Fijar el cárter y colocar el registro de profundidad en la posición inicial.

23. 0 - RUEDAS DE TRANSMISIÓN

Durante el trabajo, las ruedas de transmisión **deben estar constantemente apoyadas en el suelo** para accionar el apero de trasplante. El elevador hidráulico del tractor debe estar completamente bajo, y las ruedas de transmisión colocadas correctamente.



cm	14	17	20	23	26	28	31	34	37	40	45	50
Z	14	14	14	14	14	14	20	20	20	20	20	20
Z	28	26	22	19	17	16	20	19	17	16	14	13

TEXDRIVE
Checchi & Magli BUDRIO (BO)

FIG. 18

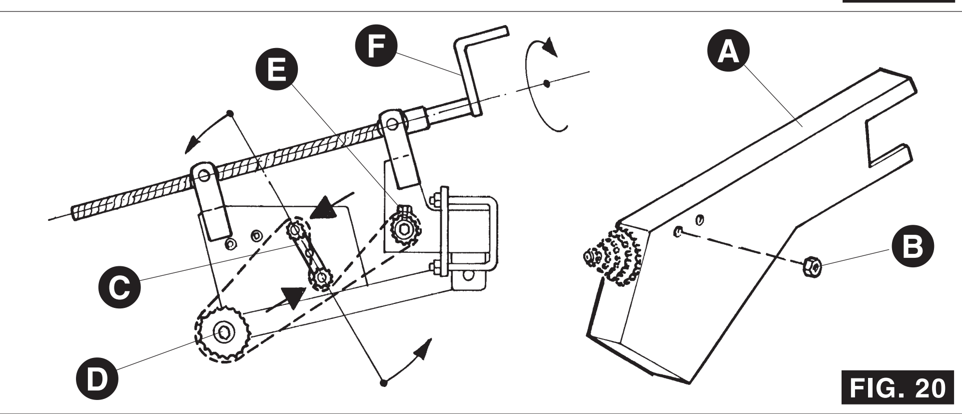


FIG. 20

español

24.0 - CUANTÍA DEL APORCADO

Para aumentar el aporcado cerca de la planta, proceder como sigue:

24.1 - Alargar el brazo regulable del tercer punto del tractor (fig. 21.C).
24.2 - Ajustar el registro (fig. 21.A) para aumentar la presión del muelle (fig. 21.B).
24.3 - Para disminuir la cuantía del aporcado, realizar las operaciones inversas a las indicadas en los puntos 24.1 y 24.2.

25.0 - ANCHO DE RODADA DEL TRACTOR

Las huellas que dejan en el terreno las ruedas del tractor, además de compactar la superficie, producen habitualmente un descenso de la misma. **Mantener una distancia no inferior a 10-12 cm entre el trasplante y la huella** (fig. 22). Para ello, modificar la distancia entre hileras o el ancho de rodada del tractor.

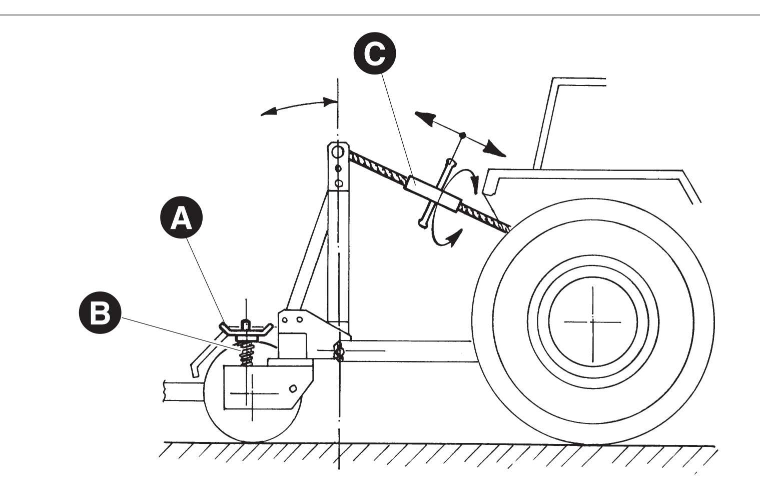


FIG. 21

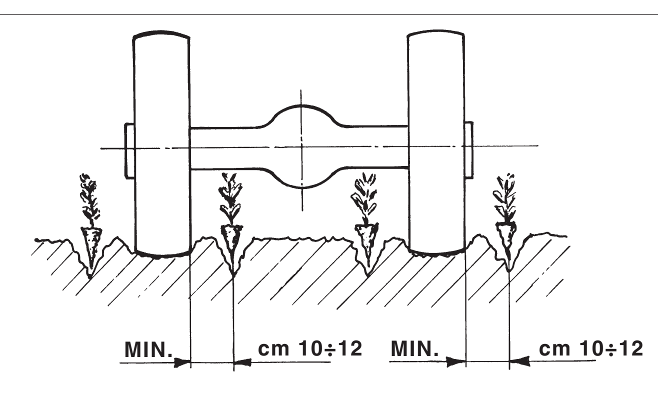


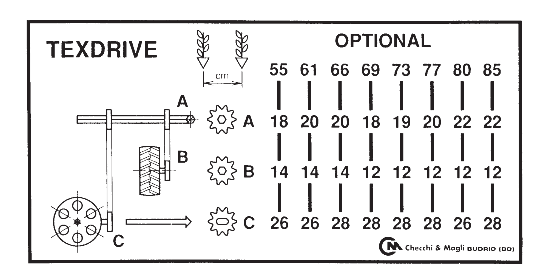
FIG. 22

26.6 - ACCESORIOS

26.1 - TRAZADORES DE HILERAS - Aplicarlos como se ilustra en la fig. 23 y regular la punta (fig. 23.A) a la distancia deseada. El apoyo en el suelo y la elevación son manuales. Realizar estas operaciones con la máquina parada y asegurarse de que no haya nadie en el radio de acción.
Con este accesorio montado la máquina ocupa más espacio. Realizar las maniobras con el debido cuidado y desmontarlo para circular por caminos o carreteras.

26.2 - KIT OPCIONAL PARA DEFINIR LA DISTANCIA ENTRE PLANTAS

Para conseguir las distancias entre plantas indicadas, aplicar los engranajes con arreglo a la tabla de la fig. 19.
A = engranaje para aplicar al eje hexagonal
B = engranaje para aplicar a la rueda motriz
C = engranaje para aplicar a la unidad de trasplante
Realizar esta operación como se indica en el punto 22.1: aflojar la tuerca (fig. 24.E) y sustituir el engranaje (fig. 24.D).



TEXDRIVE — OPTIONAL

cm	55	61	66	69	73	77	80	85
A	18	20	20	18	19	20	22	22
B	14	14	14	12	12	12	12	12
C	26	26	28	28	28	28	26	28

Checchi & Magli BUDRIO (BO)

FIG. 19

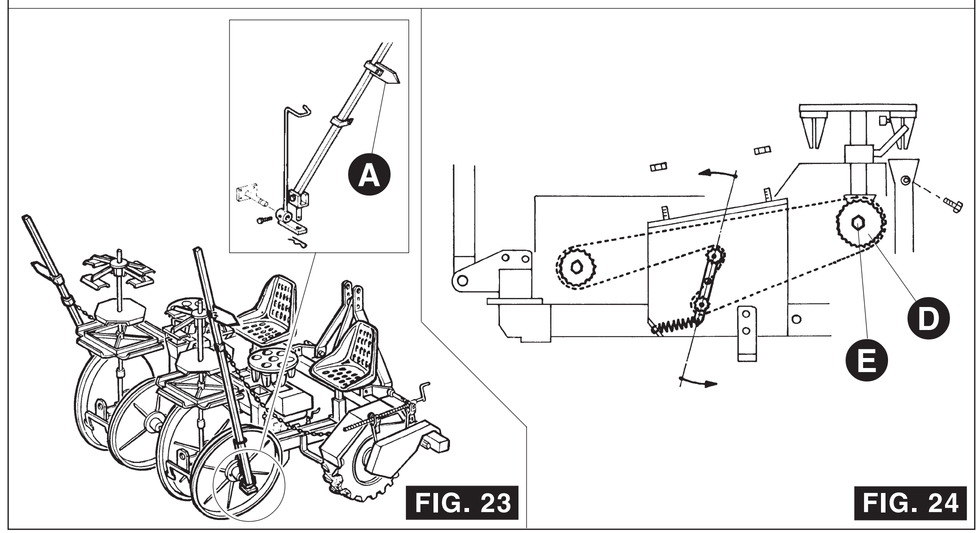


FIG. 23

FIG. 24

español

26.3 - ASIENTO SUPLEMENTARIO

Concebido para los casos en que deben trabajar dos operadores en cada unidad de trasplante (solo para distancias entre hileras superiores a 100 cm).
Aplicarlo como se ilustra en la (fig. 25).

26.4 - KIT PORTABANDEJAS GIRATORIO SUPLEMENTARIO

Permite disponer de dos portabandejas giratorios por cada unidad de trasplante (solo para distancias entre hileras superiores a 100 cm).
Aplicar como se muestra en la (fig. 26) y tener en cuenta el aumento de las dimensiones laterales.

26.5 - PROLONGACIÓN DEL DISTRIBUIDOR

Aconsejado para el trasplante de plantas con follaje muy alto (13-20 cm). Facilita la descarga de la planta y reduce la posibilidad de atascamientos debidos a la demora de la misma en bajar del distribuidor.
Aplicarlo como se indica en la (fig. 27).

26.6 - SEPARADOR DE TERRONES REGISTRABLE

Indicado para terrenos que no tengan una preparación acabada.
Con una oportuna regulación de la profundidad, tiene la función de desplazar bilateralmente los terrones superficiales, en cada unidad de trasplante.
Aplicarlo como se ilustra en la (fig. 28).

26.7 - OTROS ACCESORIOS

Los demás accesorios (microgranulador, dispositivo de riego, cisterna para el agua, abonadora, etc.) se entregan con específicas instrucciones de uso y de montaje.

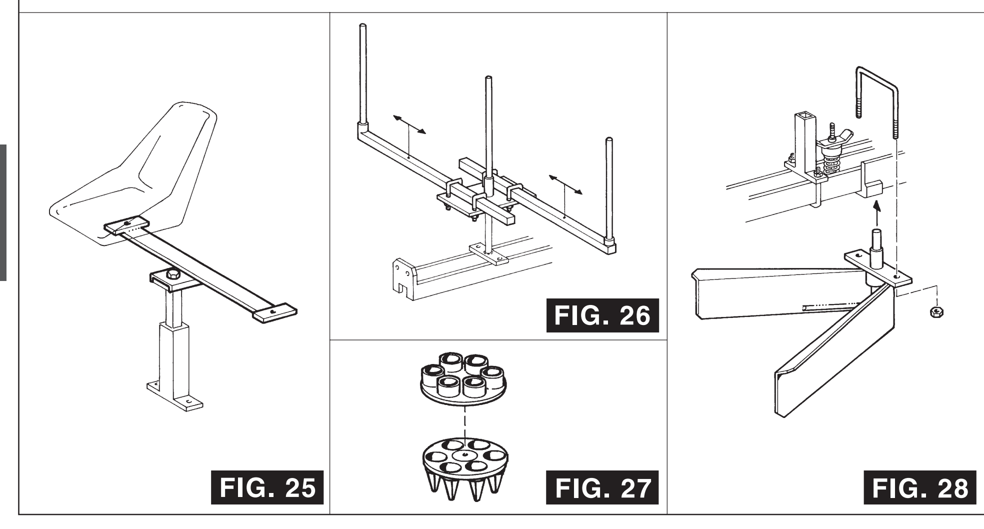


FIG. 25 FIG. 26 FIG. 27 FIG. 28

español

27.0 - MANTENIMIENTO

Los intervalos citados a continuación son indicativos y valen para condiciones normales de uso. En el caso de servicios más exigentes por causas ambientales o por factores estacionales, la frecuencia de intervención deberá aumentarse.
Realizar el mantenimiento en el respeto de las prescripciones de seguridad mencionadas en el punto 8.0.

27.1 - CADA HORA DE TRABAJO

Con la herramienta especial que se entrega de serie (fig. 29.G), quitar los residuos de tierra o de turba acumulados dentro del distribuidor (fig. 29.A) y dentro o fuera de la reja (fig. 29.B). **La tierra (o turba) acumulada dentro de la reja limita la carrera del expulsor y, además de comprometer su funcionamiento, causa daños mecánicos graves.**

27.2 - CADA 8 HORAS DE TRABAJO

Engrasar los cubos de las ruedas (fig. 30.C).

27.3 - CADA 40 HORAS DE TRABAJO

Engrasar los engranajes del distribuidor (fig. 30.F).
- Aceitar los movimientos de los semivasos y del rodillo de apertura (fig. 30.D).
- Aceitar las cadenas de transmisión (fig. 30.E).
- Controlar el ajuste de los tornillos.

27.4 - LUBRICANTES ACONSEJADOS

Se pueden utilizar los aceites y grasas empleados para el tractor, respetando las advertencias y precauciones indicadas en los respectivos recipientes.

28.0 - PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Al final de la temporada, o cuando se contemple una inactividad de uno o más meses, se aconseja:

28.1 - Lavar todo el equipo, sobre todo para eliminar abonos o productos químicos, y secarlo.
28.2 - Controlar las partes desgastadas o dañadas y, de ser necesario, sustituirlas.
28.3 - Realizar un cuidadoso engrase y guardar el equipo en un sitio seco, cubierto con una lona. Aplicar una ligera capa de lubricante en las partes que no estén galvanizadas ni pintadas.
28.4 - Disponer el equipo como se describe en el punto 8.0.

Todas estas precauciones obran en beneficio exclusivo del usuario, ya que, en la próxima ocasión de uso, encontrará todos los aperos en óptimas condiciones.

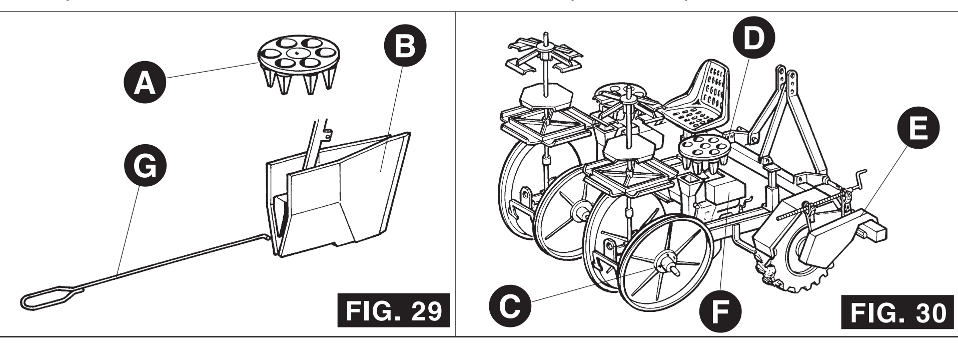


FIG. 29
FIG. 30

español

29.0 - DESGUACE

La máquina está compuesta de material ferroso y ruedas engomadas.
Al final de su vida útil se la debe hacer desguazar en un centro autorizado.

30.0 - PARTES DE RECAMBIO

Se aconseja elevar los pedidos de recambios a través del Concesionario de ventas, indicando los siguientes datos:

30.1 - Tipo, modelo y número de matrícula indicados en la placa de identificación de la máquina (fig. 31).
30.2 - Número de código y descripción, tomados del catálogo de recambios.
30.3 - Cantidad.

30.4 - La expedición se realiza de conformidad con las especificaciones del cliente, en ausencia de las cuales se recurrirá al medio que se considere más idóneo.
30.5 - Los conceptos de Derecho e Izquierdo se entienden mirando la máquina desde la parte posterior (fig. 31.A).

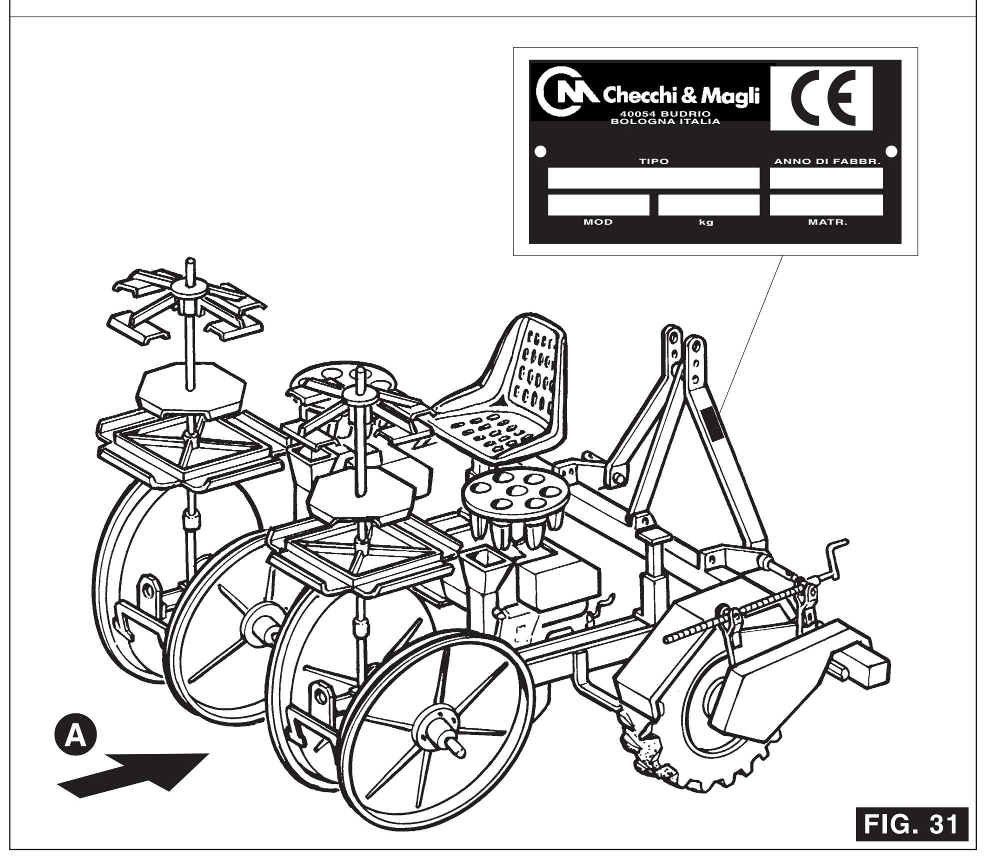


FIG. 31

TECNOLOGIE PER ORTICULTURA

TECHNOLOGIES POUR HORTICULTURE

VEGETABLE GROWING TECHNOLOGY

TECHNOLOGIEN FÜR DEN GARTENBAU

TECNOLOGIAS PARA HORTICULTURA



VIA GUIZZARDI, 38
40054 BUDRIO (BO) - ITALY
TEL. (051) 80.02.53 - FAX (051) 69.20.611
www.checchiemagli.com
info@checchiemagli.com

COD. 998551